

Anbetung des Kindes

Adorar al niño

Deutscher Text: Heinrich Huber

Aus Venezuela

Satz: Karl Haus

Sopran
Alt

1. Hir - ten, eilt zum Kin - de, eilt es an - zu - be - ten,
 2. Be - tet an das Ge - heim - nis der Drei - fal - tig - keit:
 3. Ei - ne weis - se Tau - be durft! Ma - ri - a sa - gen:

Tenor
Bass

9

1. u. 2. 3.

1. legt ihm in die Krip - pe Ro - sen und Re - se - den.
 2. Va - ter, Sohn und Heiliger Geist, seid ge - be - ne - deit!
 3. Sollst in dei - nem Scho - ße un - sern Hei - land tra - gen.

Vervielfältigung jeglicher Art ist gesetzlich verboten. Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

© 2001 by Eres Edition, D-28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220

Eres (7422) 3081

Karl Haus**Fünf Weihnachtslieder aus Südamerika**

Chorsätze für vierstimmigen gemischten Chor

*In Originalsprache und mit deutschen Texten von Heinrich Huber**Die einzelnen Chorstücke sind alle auch als Einzelausgaben erschienen.**Die entsprechende Verlagsnummer finden Sie beim nachfolgend stehenden Inhaltsverzeichnis.*

Inhalt:

1. Anbetung des Kindes / Adorar al niño (Venezuela) (eres 7422)
2. Eilet ihr Hirten / Vamos pastorcillos (Argentinien) (eres 7423)
3. Anbetung des Jesuskindes / Adoracion al niño Jesús (eres 7424)
4. Senora Doña Maria (Chile) (eres 7425)
5. O sag uns, Maria / Dime María (Argentinien) (eres 7426)

1b

3

Adorar al niño

Anbetung des Kindes

Aus Venezuela
Satz: Karl Haus

Sopran
Alt

1. A - do - rar al ni - ño co - rre - mos pa - sto - res,
2. A - do - rar - ro el mi - ste - rio de la Tri - ni - dad,
3. U - na pa - lo - mi - ta an - nun - ció Ma - ri - a.

Tenor
Bass

9

1. u. 2. 3.

1. que es - tá en el por - tal lle - ve - mos - le flo - res.
2. que son tres per - so - nas y es un Dios no más. — el en - car - na - rí - a.
3. que en su se - no san - to

DC

Aussprache:

c vor a, o, u = k
c vor e, i = engl. th
h = stumm

ll = lj
j = Gaumen ch
ñ = nj
qu = k

s = stimmlos
v = w
y = i

Vervielfältigung jeglicher Art gesetzlich verboten. Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

© 2001 by Eres Edition, D-28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220

Eres (7422) 3081

Eilet, ihr Hirten

Vamos pastorcillos
Deutscher Text: Heinrich Huber

Aus Argentinien
Satz: Karl Haus

Sopran
Alt

1. Eilt her-bei, ihr Hir-ten, — woll'n zur Krip-pe gehn
4. Wie die stol-ze Pal-me — sich im Win-de biegt!

Tenor
Bass

1. u. 4. Dam da-ra dam dam da-ra dam dam dam da-ra dam dam dam (da-) ra (dam)

5

1. Str. 4. Str.

1. und den klei-nen Je-sus in Beth-le-hem sehn. Fine
4. Schö-ner doch das Kind, wenn Ma-ri-a es wiegt. Fine

dam da-ra dam dam da-ra dam dam dam da-ra dam da-ra dam da-ra dam dam Fine

13

2. Str. 3. Str.

2. al-le, die mit Sün-de und Schuld be-la-den sind. DC
3. doch aus sei-nen Trä-nen er-blü-het neu die Welt. Dam

2. al-le, die mit Sün-de und Schuld be-la-den sind. Da-ra dam DC
3. doch aus sei-nen Trä-nen er-blü-het neu die Welt. Dam

Vervielfältigung jeglicher Art ist gesetzlich verboten. Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

© 2001 by Eres Edition, D-28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220

Eres (7423) 3081

Vamos pastorcillos

Eilet, ihr Hirten

Aus Argentinien

Satz: Karl Haus

Sopran
Alt

1. Va - mos pas - tor - ci - llos, va - mos a Be - lén,
4. Qué lin - da es la pal - ma que e - stá en el pal - mar,

Tenor
Bass

1. u. 4. Dam da - ra dam dam da - ra dam dam dam da - ra dam dam dam (da-) ram (dam)

5

1. Str. 4. Str. Fine

1. que en Be - lén a - ca - ba Je - sús de na - cer.
4. más lin - do es el Ni - ño que e - stá en el al - tar.

dam da - ra dam dam dam da - ra dam dam dam da - ra dam da - ra dam dam da - ra dam dam Fine

13

2. a ver a Dios Ni - ño na - ci - do re - cién.
3. con sus la - gri - ma - tas las ha - ce bro - tar. Dam

2. a ver a Dios Ni - ño na - ci - do re - cién. Da - ra dam
3. con sus la - gri - ma - tas las ha - ce - bro - tar. Dam

2. Str. 3. Str. DC

Aussprache:

c vor a, o, u = k

c vor e, i = engl. th

h = stumm

j = Gaumen ch

ll = lj

ñ = ng

qu = k

s = stimmlos

v = w

Vervielfältigung jeglicher Art ist gesetzlich verboten. Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

© 2001 by Eres Edition, D-28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220

Eres (7423) 3081

Adoración al niño Jesús

Anbetung des Jesuskindes

Aus Bolivien
Satz: Karl Haus

Sopran
Alt

Tenor
Bass

1. Al - li - vie - ne Je - su - cri - sto con sus vo - ces de - cri - stal al - um -
2. Del ar - bol na - ció la ra - ma de la ra - ma na - ció la flor de la

5

1. bran - do a to - do el mun - do con su rays ce - le - sti - al. Al - le - lu
2. flor na - ció Ma - rí - a de Ma - rí - a el Re - den - tor. Al - le - lu

Fine

di - a de Ma - rí - a.
...di - a de Ma - rí - a.

Aussprache:

c vor a, o, u = k
c vor e, i = engl. th
h = stumm

ll = lj
j = Gaumen ch
ñ = nj
qu = k

s = stimmlos
v = w
y = i

Vervielfältigung jeglicher Art ist gesetzlich verboten. Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

© 2001 by Eres Edition, D-28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220

Eres (7424) 3081

Señora Doña Maria

Deutscher Text: Heinrich Huber

Aus Chile

Satz: Karl Haus

Sopran
Alt

Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a, a - qui le traí - go a mi hi-

1. Seid in - nig ge - grüßt, Ma - ri - a: Will Euch mei - nen Kna - ben

2. O lieb - wer - te Frau Ma - ri - a, wo soll denn dein Kind - lein

Tenor
Bass

Se - ño - ra Ma - rí - a, a - qui le traí - go a mi hi-

1. Se - ño - ra Ma - ri - a: Will Euch mei - nen Kna - ben

2. Se - ño - ra Ma - ri - a, wo soll denn dein Kind - lein

4

1. ji - to - pa' que le me - za su
brin - gen. 1. brin - gen. Sollt Je - sus, der Klei - ne
schla - fen? 2. schla - fen? Ich weiß ihm ein war - mes

ji - to - pa' que le me - za su
brin - gen. brin - gen. Sollt Je - sus, der Klei - ne
schla - fen? schla - fen? Ich weiß ihm ein war - mes

7

cu - na - cuan - do llo - re su ni - ñi - to -
wei - nen, wird er ihm ein Lied - lein sin - gen:
Bett - lein da drau - Ben bei mei - nen Scha - fen.

cu - na - cuan - do llo - re su ni - ñi - to -
wei - nen, wird er ihm ein Lied - lein sin - gen:
Bett - lein da drau - Ben bei mei - nen Scha - fen.

Vervielfältigung jeglicher Art ist gesetzlich verboten. Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

© 2001 by Eres Edition, D-28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220

Eres (7425) 3081

Dime María

O sag uns, Maria

Deutscher Text: Heinrich Huber

Aus Argentinien
Satz: **Karl Haus**

Sopran/Alt

1. Di - me Ma - rí - a, por gra - cia y fa - vor, quién es e - se
2. Di - ce el pan - de - ro dul - ci - si - mo son, can - te - mos ha -

1. Sag uns, Ma - ri - a, wo wiegst du dein Kind? Im Stall in der
2. Klin - gen die Flö - ten mit sü - ße - stem Ton: Wir sin - gen und

Tenor/Bass

1. Di - me Ma - rí - a, por gra - cia y fa - vor, quién es e - se
2. Di - ce el pan - de - ro dul - ci - si - mo son, can - te - mos ha -

1. Sag uns, Ma - ri - a, wo wiegst du dein Kind? Im Stall in der
2. Klin - gen die Flö - ten mit sü - ße - stem Ton: Wir sin - gen und

1. ni - ño que a
2. la - gos que

1. Krip - pe bei
2. spie - len dem

1. ni - ño que a
2. la - gos que

1. Krip - pe bei E - sel und Rind.
2. spie - len dem

na - ció Dios.
li - chen Sohn.

ya na - ció Dios.
gött - li - chen Sohn.

Aussprache:

c vor a, o, u = k
c vor e, i = engl. th
h = stumm

ll = lj
j = Gaumen ch
ñ = nj
qu = k

s = stimmlos
v = w
y = i

Vervielfältigung jeglicher Art ist gesetzlich verboten. Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

© 2001 by Eres Edition, D-28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220

Eres (7426) 3081